Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale wy zboczyliście z drogi, odwiedliście wielu od Prawa, zerwaliście przymierze z Lewim – mówi JAHWE Zastępów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale wy zboczyliście z drogi, odwiedliście wielu od Prawa i zerwaliście me przymierze z Lewim — mówi JAHWE Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale wy zboczyliście z drogi i byliście powodem potknięcia o prawo dla wielu, zepsuliście przymierze Lewiego, mówi JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleście wy zstąpili z drogi, i byliście zgorszeniem wielom w zakonie, zepsowaliście przymierze Lewiego, mówi Pan zastępów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aleście wy zstąpili z drogi i zgorszyliście wielu w zakonie, skaziliście przymierze Lewi, mówi JAHWE zastępów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy zaś zboczyliście z drogi, wielu pozbawiliście nauki, zerwaliście przymierze Lewiego, mówi Pan Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz wy zboczyliście z drogi i sprawiliście, że wielu się zachwiało w zakonie, zerwaliście przymierze z Lewim - mówi Pan Zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale wy zeszliście z drogi i sprawiliście, że wielu zachwiało się w Prawie, zerwaliście przymierze Lewiego − mówi JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale wy zeszliście z tej drogi i wielu zwiedliście waszym nauczaniem. Zerwaliście przymierze, które zawarłem z Lewim - mówi JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy zaś zeszliście z tej drogi i przez waszą naukę przywiedliście wielu do upadku. Złamaliście przymierze z Lewim - mówi Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви ж відхилилися від дороги і багатьох зробили немічними в законі, знищили завіт Левія, говорить Господь Вседержитель. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak wy zeszliście z drogi oraz w Prawie byliście dla wielu zgorszeniem, zerwaliście Przymierze z Lewim – mówi WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wy zaś zboczyliście z drogi. Sprawiliście, że wielu potyka się w prawie. Zniweczyliście przymierze Lewiego” – rzekł JAHWE Zastępów. |